

# にほんごコミュニケーション

2023  
11

横浜で暮らす外国人トークリレー  
第13回 岩崎 ホセミゲルさん

横浜の地域日本語教育を支える人々  
vol.2 澤木 麻利子さん 西山 孝子さん  
西区地域子育て支援拠点 スマイル・ポート

日本語ボランティアを、はじめよう！  
あい・にほんごクラブ 日本語教室 / あすなろ日本語教室

## INFORMATION

よこはま日本語学習支援センター / YOKE  
講座などの最新情報

**特集** 2022年度 地域日本語教育推進モデル地域 活動報告会

## 支援団体のネットワークで進める 地域の日本語教育と多文化共生のまちづくり



外国につながる皆さんに、生活の中での日本語との関わりについて話していただくコーナーです。

いわさき  
**岩崎 ホセミゲルさん**

ペルー出身／日本に来て26年



多感な12歳のころに来日し、自身のアイデンティティに悩みながらも、どんなことにも誠実に、投げ出さずに努力を重ねてきた日系三世の岩崎さん。現在は、自身の境遇や経験を活かして、通訳・翻訳サービス、輸出入コンサルティングなどを行う会社を立ち上げ、ペルーをはじめ、日本と世界をつなぐビジネスを展開しています。多様な経験を通して育んだ幅広い視野を武器に、日本での挑戦は続いています。

ペルーでの私、  
日本に来てからの私…  
どちらの自分も  
大切にしていきたい。



### 日本に来た理由を 教えてください

1996年に起きた「在ペルー日本国大使公邸占拠事件」をきっかけに、家族で来日しました。当時、日本政府はテレビやラジオなどで、日本とつながりのある人たちに日本に来るよう呼びかけていました。両親は悩んだ挙句、持っていた土地などを売って飛行機代に変え、日本に移住することを決めました。私たち家族は日本にルーツがあると言っても、誰も日本語が話せませんでした。純粋なペルー人として育った私は、日本の場所さえも知りませんでした。

### 日本に馴染むことが 第一だった思春期

このような状況の中で、日本の中学校に通い始めました。日本語が分からないので、友だちとも上手くコミュニケーションがとれません。「早く日本に溶け込まなきゃ」という焦りが日に日に大きくなり、必死に日本語を勉強しました。また、同じく日本語が話せない父親が毎日必死に働いている姿を見て、「自分が頑張らなくて恩返しをするんだ」という気持ちに胸に秘めるようになり、そしていつしか、「日本人になりきる」ことだけを考えるようになり、ペルー人としての自分を無意識のうち消し去っていました。

### 私はペルー人？日本人？

高校生になる頃、ある出会いがありました。教会で知り合った同じ世代・同じ境遇の友達です。彼らは日本語を上手に操りながらも、自身のルーツ・文化に誇りを持っていました。「ペルー人のまま、自然のままでもいいんだ」：日本人になろうとしていた私にとって、考えが大きく変わる出会いでした。

同じ頃、地域に住む在日ペルー人への通訳を頼まれるようになりました。「ペルーと日本をつなぐ仕事したい」という気持ちで芽生え始め、大学では国際関係の学科を専攻しました。「2つの文化を活かした人生を歩みたい」さまざまな経験をとおして、現在のベースとなる考え方に変わっていききました。

### マグロ業界に起こした旋風

大学卒業後はいくつかの業種で仕事をし、難しい状況の中でも最善を尽くしながら、成果を上げてきました。転職が訪れたのは、メキシコの会社から任された、メキシコ産養殖マグロの日本への輸出業務。産業用電池やルーペなど、さまざまな製品を扱ってきた私も、全く未知の分野に不安でいっぱいでした。

「伸び悩む売上を改善するには？」：まずはマグロ業界のことを知るため市場に何度も足を

運び、仲卸の方々に積極的に話しかけました。最初は相手にしてもらえませんでした。誠実に向かい信頼関係を築くうちに、業界の内情を教えてくれるようになりました。それらがヒントとなりビジネスは大成功。今では、海外産養殖本マグロを日本に売るシステムは、私のやり方が主流になっているようです。

### 夢が叶ったその先は…

2021年、これまで培ってきたノウハウを活かして、日本と海外をつなぐ会社を立ち上げました。大変なことも多いですが、夢を叶えることができて楽しいです。将来的には海外事業だけでなく、地域に住む皆さん一人一人が楽しく過ごせるための仕組みをつくり、社会に還元していきたいと思っています。日本に来たことをターニングポイントとして捉え、「私だからできること」を探し続けていきたいです。



タイの高級レストラン兼スーパーで、マグロの宣伝のためにマグロ解体ショーを行った時の写真です。



# 横浜の地域日本語教育を支える人々

事業を通して出会った方に、地域での日本語学習支援の体験談や、感じたことなどについて語っていただきます。



子育ての"第一歩"を支え、地域に住む皆さんの笑顔を増やしていきたい。

西区地域子育て支援拠点 スマイル・ポート  
さわき まりこ  
澤木 麻利子さん

子育て支援、通訳ボランティアなどの活動を経て、現在は多文化共生担当/英語スタッフとして、外国人利用者のサポートをしています。

にしやま たかこ  
西山 孝子さん

西区主催の赤ちゃん教室など親子にかかわる活動に長年携わり、現在は横浜子育てパートナーとして、育児などに関するさまざまな相談に乗っています。

庭訪問時などに、ス

付時や保健師の家

母子健康手帳交

チでできるよう、

ます。その

ような方に

もアプロ

入れないで

いる方もい

ます。その

ような方に

もアプロ

横浜市の各区にある「地域子育て支援拠点」。0歳から就学前の子どもとその親などが気軽に交流・相談ができる場所として、横浜市が設置しています。「ことばや文化の壁で孤立しやすい外国の方にも、積極的に利用してほしい。」— そう語るのは、西区地域子育て支援拠点 スマイル・ポートの澤木さんと西山さん。外国人親子と地域をつなぐための工夫や思いを語っていただきました。

## 外国人保護者へのアプロ

が広がっています。

助け合ったり…ホッとできる空間

## スマイル・ポートは、親も子もホッとできる場所

が広がっています。

助け合ったり…ホッとできる空間

が広がっています。

助け合ったり…ホッとできる空間

## ママ同士のつながりを何よりも大切に

発達に特性を持つお子さんとその保護者が集う定例会に、外国の方が思いつめた面持ちで参加しました。母国との制度の違い、ことばの壁…1人では解決できない問題を多く抱えていましたが、ここであんなに楽しかった日本人ママたちがサポート。現在もママ同士の交流は続き、楽しく過ごしています。

です。

を意識して使いながら、自然と生まれる交流を大切にしていきたい



←スマイル・ポートのHPは、こちら！

## 親子日本語教室を開催して

2023年10月、「親子日本語教室(YOKEとの共催)」として、親子ヨガを行いました。子どもたちと一緒に、やさしい日本語でヨガを楽しみました。今後もさまざまなプログラムを開催していきます！



# 支援団体のネットワークで進める 地域の日本語教育と 多文化共生のまちづくり

2023年8月30日、市・区役所や国際交流ラウンジ、地域子育て支援拠点など、地域で外国人住民と関わる職員を対象としたモデル地域報告会を、オンラインで行いました。2022年度のモデル地域である磯子区・緑区・瀬谷区による活動報告を通じ、多文化共生のまちづくりに向けた取組みについて考えました。

※この記事は、報告会での内容をもとにYOKKEが編集しています。

## 磯子区の特性・ニーズ

- 区内市立小学校の外国人児童が、5年間で約2.2倍増加しています。
- 日本語ボランティアの担い手増と、スキルアップが必要です。

### 磯子区

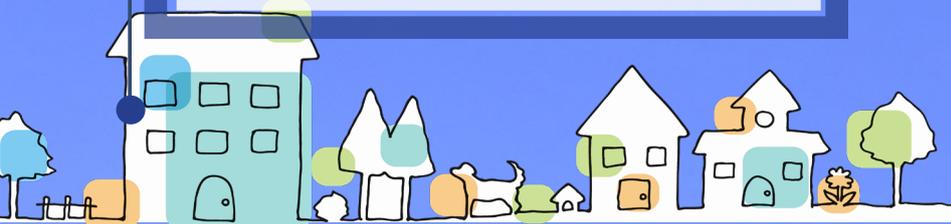
#### 支援者向け講座「日本語教室をととして実現する多文化共生」を実施

国際交流ラウンジの開設を控え、多文化共生という枠組みの中での日本語教室、ボランティアについて考えるスキルアップ講座を開催しました。区内7つの日本語教室の代表者もオブザーバーとして参加し、ラウンジや教室活動等を知ってもらう機会になりました。

#### 「ネットワーク化」と日本語教室支援

2022年度に開設した「いそご多文化共生ラウンジ」と共に、地域日本語教室連絡会や講座開催などで構築したネットワークを活かし、今後も区内全体で多文化共生を進めていきたいと考えています。

磯子区地域振興課



## 推進モデル地域とし、 がら、区域の取組みを進めています。

### 「生活者としての外国人」の 増加と、受入れ体制の整備

日本国内の外国人人口は、リーマンショック、コロナ禍などで減少した時期があるものの、年々増加傾向にあります。また、在留カード及び特別永住者証明書上に表記された国籍・地域の数は195（令和4年末／出入国在留管理庁HPより抜粋）にのぼり、これは、日本が承認している全ての国と地域から最低1人以上の方が日本に来ている、ということを意味しています。加えて、外国人労働者や中長期在留者の増加もあり、地域で日本語を学ぶ「生活者としての外国人」が増加傾向にあると言えます。

このような状況から、外国人の受け入れ・共生のための環境整備がますます重要視されるようになり、2019年には「日本語教育の推進に関する法律」が公布・施行されました。地域日本語教育に関わる国の施策や基本方針は、横浜市やその他地域での事業を支えるものになっています。

### 支援団体のネットワークで進 める多文化共生のまちづくり

2020年度より開始したモデル地域事業では、各区、地域の関連団体、地域日本語教育コーディネーターなどが協力しながらニーズや課題を把握し、地域の特性に寄り添った地域日本語教育プログラムを進めてきました。事業を展開するにあたっては、自治体・支援団体・地域など区内全体で連携しネットワークを広げたことで、新たなニーズや課題を把握することにつながりました。横浜市全体では、YOKKE内に開設された「よこはま日本語学習



## 瀬谷区 特性・ニーズ

- ☑ 国際交流の拠点がなく、外国人住民との接点が少ないです。
- ☑ 外国人親子とつながり、必要な情報を届けたいです。

### 瀬谷区

#### 外国人親子のための 日本文化体験イベントを、2か所で実施

外国につながる親子を対象に、地域密着型の文化体験イベント（日本語学習）を2回行いました。参加した多くの方に、必要な情報を直接伝えることができました。会場となった公園や施設が、日常的な交流の場になると嬉しいです。

#### 区内多文化共生のネットワークづくりを、さらに進めていきたい

情報交換会議の立ち上げなど、区全体で多文化共生への取組みを進めることができました。イベント後も関係者と共に、外国の方が地域とつながるための仕組みづくりを進めていきます。

瀬谷区地域振興課

## 緑区 特性・ニーズ

- ☑ 外国人の集住地域で、日本人との交流のハードルを下げたいです。
- ☑ 日本語ボランティアのスキルアップを図りたいです。

### 緑区

#### 日本語ボランティアブラッシュアップ講座として、体験研修型日本語教室「ようこそ にほんご@みどりく」を実施

みどり国際交流ラウンジで開催した日本語ボランティア入門講座の受講者が、日本語教室の活動を体験できる機会を設けました。外国人にとっても、日本語を学び、交流できる場となりました。

#### 区の特性をふまえ、地域住民どうしの交流の場をつくっていく

外国人の集住地域では、コミュニティの中で生活が完結してしまうため、地域の生活ルールを知る機会が少ないです。国際交流ラウンジを中心に、日本語に触れる機会や地域交流の場を設け、相互理解のきっかけをつくっていききたいです。

緑区地域振興課

## 横浜市では、市内3区を地域日本語教育日本語教室や関連団体などとネットワーク構築を図りな

### 横浜に愛着を持つ人が増えていく地域づくりを

地域日本語教育を軸に「多文化共生の横浜」を進めていくためには、より広い視野で「ことば」を捉えていくことが必要だと思います。円滑にコミュニケーションをとるためのツールは日本語に加え「やさしい日本語」もありますし、「日本語」にとらわれる必要はないと思います。また、日本語力に関わらず一人一人の強みを活かせる場所があれば、相互交流が進むかもしれません。一人でも多くの方が「私たちの横浜」と愛着を持てるよう、一緒にまちをつくっていきけるといいですね。

2022年度 体制づくり推進事業 プログラムアドバイザー 嶽肩 志江さん

支援センター」が中心となって、地域日本語教育環境のさらなる充実を図ってきました。前述のモデル地域事業、広報相談、日本語学習支援者への研修など、どの取組みにおいても多くの方にご協力をいただきながら事業を進めています。

横浜市には、地域を支えるさまざまな支援団体があります。今後も事業などを通して支援団体のネットワークを広げながら、多文化共生のまちづくりを進めていくことが望まれます。



外国人児童へのさまざまな課題を抱えていたので、はじめてこのような会に出席しました。これを機に、連携を進めていきたいです。

子どもと大人では、日本語教育のアプローチ方法を変えなければいけないという気付きがありました。

横のつながり、ネットワークづくりの大切さを、改めて感じることができました。

区役所の情報を、多言語や「やさしい日本語」で発信する重要性を感じました。

地域によって取組がさまざまで、参考になる点が多々ありました。



←各モデル地域の2022年度報告書は、ここから見るができます。



参加者の声

ボランティアをしたい人と、地域日本語教室をつなぐ

## 日本語ボランティアを、はじめよう！

日本語支援などのボランティアを募集している日本語教室を紹介します。  
お問い合わせは、各教室までお願いします。

## あすなろ日本語教室



おしゃべりを楽しみながら、  
地域で国際交流に参加しませんか？

緑区では数少ない、土曜日開催の日本語教室です。日本語学習支援といっても、堅苦しい雰囲気はありません。日常の出来事や仕事で疑問に思ったことなどを、日本語で気軽におしゃべりできる場所であることを心掛けています。ボランティアと学習者、お互いのライフスタイルを尊重し、日本語レベルに合わせた個別対応を基本とした教室運営をしています。ご興味のある方は、是非見学にいらしてください。お待ちしております！

中山駅 徒歩 5分

## あすなろ日本語教室

場所：緑区市民活動支援センター（みどりーむ）  
時間：土曜日 10:00～11:30



090-5811-0285 (田中)  
asunaro.nihongo@gmail.com

## あい・にほんごクラブ 日本語教室



「できる範囲で、できることをやろう！」  
「楽しくボランティアをしよう！」が合言葉。

外国から来た皆さんが地域で快適な生活が送れるよう、日本語学習のお手伝いをしています。日曜日の教室なので、仕事や子育てで忙しい方も参加しやすいです。学習者が話しやすい雰囲気づくりを大切に、レベル別／少人数でのグループ学習を行っています。日本での暮らしや自国の文化などについて、身振り手振り、時にはスマホを使いながらワイワイ話しています。私たちと一緒に、楽しく活動しませんか？

阪東橋駅 徒歩 5分 \* 黄金町駅 徒歩 10分

## あい・にほんごクラブ 日本語教室

場所：みなみ市民活動・多文化共生ラウンジ 10F  
時間：日曜日 13:30～15:00



090-6542-5103 (小島)  
ai.nihongo.club@gmail.com

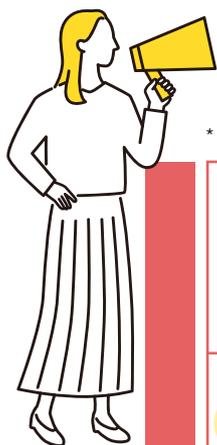
## 日本語ボランティアを募集している教室



よこはま日本語学習支援センター  
ホームページにて掲載中！  
<https://yokohama-nihongo.com/ynsc/20230616>

学習者を募集している教室も、  
掲載しています。

# INFORMATION



## 開催講座のお知らせ

\* 予定が変更となる場合もございます。ご了承ください。



講座が始まる  
1か月前くらいに、  
ホームページで  
案内します。

<https://yokohama-nihongo.com/nihongo-info/ynsc-info>

日本語の目安

にほんごをべんきょうしたい人



対面 (たいめん)



オンライン

 1-2月	<b>初期日本語教室「はじめての横浜～日本語で話そう」冬コース</b> はじめて日本語を勉強する人、大歓迎！横浜の生活情報も、学べます。	はじめて
 1-3月	<b>YOKE 日本語教室～伝えあおう！私のこと横浜のこと・第3期</b> みなとみらい教室 教室で勉強したい人・はじめて日本語を勉強する人 オンライン教室 家から参加したい人・日本語が少し話せる人	
 1-2月	<b>オンライン日本語教室「よこはまでつながる 暮らしのにほんご」</b> オンライン日本語教材をつかって、楽しく日本語を学びます。	すこしはなせる
 11-2月	<b>企業従業員向け日本語教室「今すぐ使える！しごとの日本語教室」</b> 仕事や生活で役立つフレーズや、トピックなどが学べます。 * 企業からの申し込み受付となります。また、第10回は対面授業の予定です。	
 毎月	<b>おしゃべり交流会 ほっとタイム～NIHONGOではなそう！</b> 毎月1回、開催しています。日本語で楽しく会話をしましょう！	

日本語学習などの支援をしたい人

 12月	<b>オンライン日本語学習支援講座 基本編&amp;応用編</b> 参加者と交流しながら、基本的な Zoom の使い方をはじめ、オンライン教材をつかった授業の進め方なども学ぶことができます。
 12月	<b>日本語ボランティアブラッシュアップ講座</b> 日本語学習支援のスキルアップを目指します。一緒に学びながら、所属教室を越えた情報交換・交流も行います。

### 日本語の勉強をしたい、外国人のみなさんへ

日本語の勉強をしたい人のための情報を、よこはま日本語学習支援センターのHPで、分かりやすくまとめました。右のQRコードから、見るすることができます。

<https://yokohama-nihongo.com/learn-japanese>



# よこはま かながわ 横浜・神奈川 おすすめスポット

がいこくしゅっしん  
外国出身の  
サチンさんが選ぶ

よこはま かながわ たの ばしょ  
横浜・神奈川には、楽しい場所がたくさんあります。  
おすすめスポットに、ぜひ出かけてみましょう！



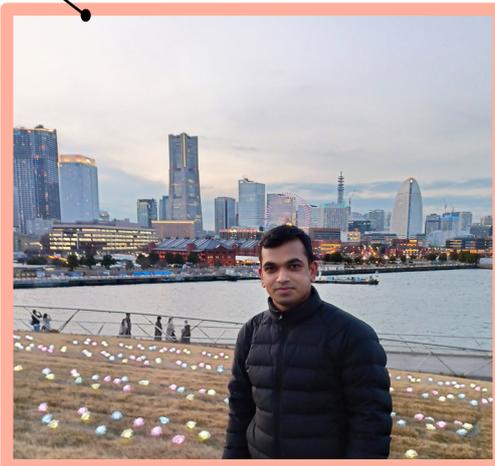
サチン・ムーンさん

インド出身 / 横浜に住んで10カ月

しごと で にほん き  
日本で、日本にきました。  
にほんご べんきょう  
日本語の勉強は、とても  
たの  
しいです。仕事をしながら、  
いろいろなことばや文法、  
ぶんぽう  
漢字を覚えています。



きも さんぽ  
気持ちのいいお散歩コース！



みなとみらいは、お散歩するの  
さんぽ  
におすすめの場所です。時間が  
ぼしよ じかん  
あるときは、桜木町～山下公  
さくらぎちょう やましたこう  
えん  
園を、よく散歩しています。  
えん さんぽ  
海もあるし、人もたくさん  
うみ ひと  
で、とても賑やかです。  
にぎや  
赤レンガ倉庫や山下公園で  
あか そうご やましたこうえん  
は、いろいろなイベントが  
あつて、楽しめます。野外コン  
たの やがい  
サートをしている時は、海を見な  
うみ み  
がら音楽が聴けて、最高です。  
おんがく き さいこう

01  
みなとみらい



まち かまくらだいぶつ  
街のシンボル、「鎌倉大仏」

02  
かまくら  
鎌倉



うみ やま てら じんじゃ  
海と山、お寺や神社などがあって、  
ある たの じ  
歩くだけで楽しいです。古い時  
だいにほん たの  
代の日本を、楽しみながら  
し  
知ることができます。私は、  
はじ かまくらだいぶつ み きねん  
初めて鎌倉大仏を見た記念  
に、大仏の置物を買いまし  
だいぶつ おきもの か  
た。姉にも買いました。鎌  
あね か かま  
倉の海は、遠くまで見渡せ  
くら うみ とお みわた  
て、自然のまま。みなとみら  
しぜん  
いの海は、ビルがあって都会で  
うみ かい  
おしゃれ。どちらの海も、大好きです。  
うみ だいす



よこはま かながわ たの にほんご にほんぶんか ふ  
横浜・神奈川を楽しみながら、日本語や日本文化に触れよう！

よこはま かながわ  
横浜市内の観光情報や、イベント情報を見ることができます→  
<https://www.welcome.city.yokohama.jp/>

公益財団法人 横浜観光コンベンション・ビューロー



# 3 国際交流ラウンジを調査！

ラウンジって、どんなところなの？

今回のラウンジは…

## ほどがや国際交流ラウンジ



約20名のスタッフが、皆さんの生活をサポートします！

ほどがや国際交流ラウンジ  
Hodogaya International Lounge

ラウンジスタッフの集合写真

### 毎日の生活を、もっと楽しく

保土ヶ谷区などに住む外国人の皆さんをサポートしたり、日本人との交流の場を提供しています。日本語・英語・中国語・タガログ語で、相談ができます。

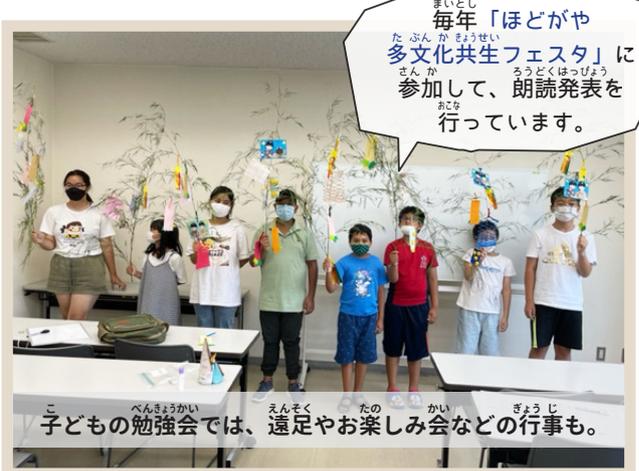
また、日本語教室や子どもの勉強会他、交流イベント（外国人母親交流会・ハローギャザリングなど）も定期的に行っています。地域交流として、ほどがや多文化共生フェスタ・区民まつり・ほどがや花フェスタなどにも参加しています。皆さんも、ぜひ参加してください♪

\*ハローギャザリング：外国人と日本人が、お茶とお菓子をいただきながら、交流する場所です。

### 日本語教室 / 学習支援教室

**日本語教室** 木曜日・金曜日・土曜日にあります。高校生以上の方が、対象です。日本語がはじめての人でも、参加することができます。

**子どもの勉強会** 土曜日にあります。さまざまな国にルーツを持つ小学生・中学生が通っています。日本に来たばかりで日本語がわからない子どもにも、一人ひとりの状況に合わせて、一緒に工夫しながら、日本語や学校の勉強をサポートしています。



毎年「ほどがや多文化共生フェスタ」に参加して、朗読発表を行っています。

子どもの勉強会では、遠足やお楽しみ会などの行事も。

### 外国出身スタッフの紹介

繆 雯さん (中国出身)  
日本に住んで34年

「旅行が好きです。時間に余裕ができたなら、いろんな所を歩いてみたいです。」



スタッフ募集を見て、「自分にもできるかもしれない」と思い、申し込みました。現在は、窓口対応・市民通訳ボランティア派遣などを担当しています。困っている人の力になれた時が、一番嬉しいです。窓口スタッフは、親身になって対応します。イベントや教室なども、たくさんあります。これらの参加を通して、お友だちも作れます。ぜひ気軽に立ち寄ってみてください。



ほどがや  
国際交流  
ラウンジ

Hodogaya  
International  
Lounge

<https://www.hodogaya-kokusai.com/>

相鉄線 天王町駅 徒歩2分  
JR 保土ヶ谷駅 徒歩10分

ほどがやくいわまちよう 保土ヶ谷区 岩間町 1-7-15 横浜市岩間市民プラザ 1階  
TEL 045-337-0012



← 横浜には、12の国際交流ラウンジがあります  
日本語教室を探している、生活情報が知りたい…etc. 近くのラウンジで相談してみよう!

<https://yokohama-nihongo.com/learn-japanese/search-japanese-class#international-lounge>

## 2 よこはま にほんごきょうしつ ちょうさ 横浜の日本語教室を調査！ どんな所で、どんな勉強をしているの？

こんかい きょうしつ  
今回の教室は…

### にほんごきょうしつ かながわく KANAK 日本語教室 (神奈川区)



#### わたし きょうしつ 私たちは、こんな教室です

げつようび ごぜんちゅう じ かんたい わ じゅぎょう  
月曜日の午前中を3つの時間帯に分けて、授業を  
行っています。基本的には1対1で、皆さんの希望  
を聞きながら、楽しく勉強しています。

「ことばの壁を感じている外国人の皆さんに、日本での生活をもっと楽しんでほしい」…こんな思いから、日本語教室の他、花見の会や忘年会など、いろいろなイベントも開催しています。

やく 20 名のボランティアが、皆さんを待っています！

#### こんなふうに、勉強しています



にほんごのうりやくしけん めざ  
日本語能力試験を目指して、教室に参加する人もいます。しっかり話し合いながら、一緒に学習計画を立てます。



ことし はる にほん き  
今年の春に、日本に来たばかり。日本語はほぼ初心者ですが、基本的な会話や語彙・文法から、少しずつ勉強しています。

みなさんの「分からない」を解決できたとき、とても嬉しい気持ちになります♪

よかった！

分からないところは、ていねいに説明をします。授業が終わるころには理解が深まり、スッキリとした笑顔に！



きょうしつ かや わたし  
教室に通う私たちから、ひとこと

にほんご べんきょう はじ  
日本語の勉強に始まり、イベントにも参加するうちに、今では勉強終了後のランチで相談する友達です。皆さんも、遊びにきてね！

いつ

げつようび  
月曜日 (09:30-12:30)

\* 祝祭日は、お休みです

どこで

かながわくやくしょ ほんかん かい こうりゅうしつ  
神奈川区役所 本館 5階 交流室  
ひがしかながわえき たんまちえき とほふん  
東神奈川駅 反町駅 徒歩 7-8 分

といあわせ

にほんごきょうしつ  
KANAK 日本語教室

MAIL : tf\_nakayama@yahoo.co.jp



子どもを連れて、参加することができます。



あなたにピッタリな にほんごきょうしつ み  
日本語教室を見つけよう！➡

にほんご がくしゅうしえん きょうしつ よこはま  
日本語・学習支援 教室データベース (横浜)

<https://yokeweb.jp/>





にほんごがくしゅう やくだ じょうほう しらべます！  
日本語学習に役立つ情報を、調べます！

# にほんご

## ちょう さ たい 調査隊

# 1

### ●●な日本語を調査！

かいわ 会話などで、よく使われることば

こんかい 今回のテーマは…

### カタカナで書くことば (日本語)

テレビや本、会話…いろいろな場面で、「カタカナで書くことば (日本語)」が使われています。下の絵は、ある街での会話です。それぞれの意味や使い方について、考えてみましょう。



① この服、**シンプル**でかわいいね。どんな服にも**マッチ**しそう！

② だよね！…でも、買うのは年末の**セール**まで待とうかな。

④ **最近**忙しくて、髪の毛の**ケア**が全然できていなかったの。

⑤ お疲れなんです。この週末、**リフレッシュ**できましたか？

⑥ **推し**が出てる**ドラマ**を観たから、**元気**が戻ったよ。

⑦ **推し**活って、**ストレス**解消につながりますよね！  
だれおで、誰推しなんですか？

ようふく や かいわ  
洋服屋での会話

びようしつ かいわ  
美容室での会話

- ① **シンプル**：飾り気のない、単純 - simple  
(例) もっとシンプルに考えた方がいいよ。
- ① **マッチ**する：ぴったり合う - match  
(例) 希望とマッチする仕事を見つけた。
- ② **セール**：安くして売ること - sale  
(例) 夏のセール、もう終わっちゃったみたい。
- ③ **キャンペーン**：販売促進活動 - campaign  
(例) キャッシュバックキャンペーン開催中！  
\* 日本では、一般的に promotion の意味で使われます。

- ④ **ケア**する：世話をする、気にかける - care  
(例) 冬は肌が乾燥します。スキンケアをしっかりと！
- ⑤ **リフレッシュ**する：気分転換をする - refresh  
(例) 自然の中で、思い切りリフレッシュしてきたよ。
- ⑥ **ドラマ**：(主にテレビでの)芝居・演劇 - TV drama  
(例) 彼女とは、まるでドラマのような出会いだった。
- ⑦ **ストレス**：心や身体にかかる負担 - stress  
(例) ストレスを感じるの、どんな時ですか？

\* 推し：応援したいキャラクターや、人物などのこと  
\* 推し活：推しを応援したり愛でたりする、さまざまな活動のこと

### ? カタカナで書くのは、どういう時？



1. 外来語：外国のことばを、そのまま日本語読みにしたことば。  
コミュニケーション (英語)、パン (ポルトガル語)、アレルギー (ドイツ語) など
  2. 和製外来語：日本人によってつくられた、外国語に似せたことば。  
ペットボトル、ノートパソコン、フリーサイズ、クリアファイル、シャーペンなど
- ★その他、擬音 (オノマトペ) も、カタカナで表すことがあります。

次の号で、紹介します

おまけ：他にも、「バズる」「ハモる」「メモる」など、「外国語由来のことば + ー」で、動詞として使う日本語も。カオス！

やさしいにほんご

にほんご べんきょう ひと ひと  
日本語を勉強している人は、こちらからお読みください

Yokohama NIHONGO Support Center

# にほんごコミュニケーション

2023  
11

ちようさたい  
にほんご調査隊

にほんご がくしゅう やくだ じょうほう しら  
日本語学習に役立つ情報を、調べます！



## 「カタカナ」

か  
で書くことば(日本語)を、**調査!**

にほんごきょうしつ ちようさ  
日本語教室を調査!

にほんごきょうしつ かながわく  
KANAK 日本語教室 / 神奈川区

こくさいこうりゅう ちようさ  
国際交流ラウンジを調査!

こくさいこうりゅう  
ほどがや国際交流ラウンジ

よこはま かながわ  
横浜・神奈川

## おすすめスポット

レポーター  
わたしが紹介します!  
サチン・ムーンさん



にほんご べんきょう ひと  
日本語の勉強をしたい人、あつまれ～!

## 秋と冬の講座情報



編集・発行 / よこはま日本語学習支援センター (運営: 公益財団法人 横浜市国際交流協会)  
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パンフィコ横浜 横浜国際協力センター5F YOKE 内 TEL: 045-222-1173  
横浜市委託事業 / 文化庁令和5年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用

